

阮劇團

十殿

Our Theatre
Palaces

演出時間 | 2021.4.16 (FRI.) 19:30 《十殿：奈何橋》 *Palaces: Outside In*
2021.4.17 (SAT.) 14:30 《十殿：奈何橋》 *Palaces: Outside In*
2021.4.17 (SAT.) 19:30 《十殿：輪迴道》 *Palaces: Inside Out*
2021.4.18 (SUN.) 14:30 《十殿：輪迴道》 *Palaces: Inside Out*

演出地點 | 國家戲劇院 National Theater

主辦單位 |  國家兩廳院
NATIONAL THEATER & CONCERT HALL

- ◎ 節目分為〈奈何橋〉、〈輪迴道〉兩部，每部全長約165分鐘，含中場休息15分鐘
- ◎ 演出部分含裸露、性愛場面、不雅用字、抽菸、暴力、巨大聲響，請留意並斟酌入場
- ◎ 建議13歲以上觀眾欣賞
- ◎ 臺語發音為主，週五、週日場備華英字幕，週六場備臺英字幕
- ◎ 演後座談 | 4.18 (SUN.) 演後於國家戲劇院大廳
- ◎ Duration: each episode is 165 minutes, with a 15-minute intermission.
- ◎ The production contains scenes of nudity, adult intimacy, crude language, smoking, violence and high volume sound. Audience discretion is advised.
- ◎ The age guidance is 13+.
- ◎ Mostly in Taiwanese, with Chinese and English surtitles on Friday and Sunday, and Taiwanese and English surtitles on Saturday.
- ◎ Post-show talk: 4.18 (SUN.) at the lobby of the National Theater.

主辦單位保有節目內容異動權 The program is subject to change.

Taiwan 國家兩廳院策劃之
Week Taiwan Week系列節目

【國家表演藝術中心場館共同製作計劃】

前言

TIFA, To Inspire. For All 打造不可或缺的啟發之所

在世界因疫情改變的今日，兩廳院於變動中竭力思索劇場存在的意義，以第十三屆 TIFA 台灣國際藝術節作出回應，期待創造一個人人對話、相互啟發的場域。

在疫情下，臺灣藝術家以充沛的創作能量，叩問各種生命議題；無法來臺的國際創作者也接受兩廳院的邀請與挑戰，與我們共同規劃包括網路現場直播展演。

我們期許 TIFA 是國內外藝術家回應當代，對未來劇場提案的創意所在，更希望透過豐富多元的推廣活動，主題式劇場導覽與不斷優化的共融服務，讓劇場成為你我生活中不可或缺的心靈之所。

To Inspire. For All，這是 TIFA 的精神，劇場存在的價值，也是兩廳院給自己的備忘錄。

節目介紹

每個城市都會有這樣的一顆「擁有者賣不掉、一般人買不起」的都市之瘤。

它曾經展示最多元的娛樂，埋伏最青春的慾望，在商業樓層之上還有狹小住家，套雅房的擁有者是充滿希望的投資客與小家庭，但隨著各種奇奇怪怪又見怪不怪的理由，終於成為在精華地段荒蕪沉默的大樓，風波不斷、再起不能。《十殿》就是以這樣一棟住商混合大樓為劇情背景，加上「臺灣五大奇案」元素發展交織的十段故事。

從 90 年代的絕代風華開始，浮沉起落，流轉在其中生活的人們的愛恨嗔癡。《十殿》兩部曲跨距三十年，《奈何橋》是可疑的工安事故地點、是投資失敗的商人懸樑之處、是外遇的初始與結束、是拖不動的長照習題、是不停止的敲門聲；《輪迴道》是接了一輩子的詐騙電話、是媽祖面前的隨機殺人、是把仇人變盟友的魔法、是新興宗教教主的迷惘、是你有愛過我嗎？

劇情簡介

奈何橋

【樓起】

1990 年初，金國際大樓即將落成，工地工人彥博和妻子梅玲因為家裡沒人照顧襁褓中的兒子佑佑，只好偷偷帶孩子上班，被工地主任阿丙發現，阿丙以此脅迫，佔了梅玲便宜後，竟翻臉不認帳依舊要兩人離開……

【孽鏡】

算命仙邱老師與富商家瑜的兒子旭恆遭到綁票，雖然交出了贖金，但旭恆卻從此失蹤。邱老師與家瑜最終也以離婚收場，邱老師故意過著很髒亂的生活，想就這樣糟蹋自己的一生，直到他撿到一組來路不明的電話話機……

【火床】

怡慧在金國際大樓的保齡球館打工，與球館小開宗翰、員工阿彰發生了一段三角戀情。1999 年，921 地震使大樓被判定為危樓，所有商業活動終止，球館老闆因負債而

自殺，宗翰、怡慧、阿彰的糾葛也隨之走向了悲劇……

【回音】

金國際的套房有管區警察忠明主導與包庇的雞妓生意。百惠將女兒阿棠推入火坑，兒子阿壽則是阿棠的馬伕兼保鏢。家庭髮設計師純純與阿壽婚後的幸福維持不了多久，阿壽就因吸毒而猝死，忠明為了不讓純純說出毒品來源，惡向膽邊生……

【針雨】

黎月整天想著如何結束這樣的生活，她不能像丈夫文成那樣拋下家人，自己風流快活，黎月決定要在今天將失智的公公、囉唆的婆婆、繭居的兒子建志都迷昏殺掉，然後自殺……。八八風災的雨水漏進房間，怎麼也擦不乾……

輪迴道

【樓崩】

金國際大樓落成時，因「工安事故」而死的梅玲之子佑佑已經長大，受父親彥博指使，成為熟於情感詐欺的騙子，鎖定家瑜作為詐欺的目標，藉著自己失去母親的身分，親近失去兒子的家瑜，卻遭家瑜前夫邱老師識破……

【鈴】

阿彰出獄後換了許多工作，但因為怡慧嫁給了他，他覺得日子不苦。好不容易找到屠宰業的頭路，入住金國際大樓，夫妻關係卻越來越差。怡慧開始常去鄰居「光的藝術家」安然的工作室，在安然的協助下，怡慧逐漸想起了她不願面對的過去……

【無神】

不信神的建志在媽祖廟前大開殺戒，造成一死數傷，但他始終不肯說出行凶原因。在場的受害者沒有人認識建志，建志的母親黎月也無法理解，直到警察查出其中一位受害者的特殊身分……

【鬼話】

律師駿洋擔任無差別殺人犯建志的公設辯護人，他在每次訪視建志的過程中，逐漸揭露了自己陰暗的一面。同時，殺害駿洋姊姊純純的忠明出獄了……

【團圓】

在電影院整修時，工人找到了旭恆的遺骸，邱老師、家瑜夫妻與三十年前被綁架的兒子，終於一家團圓。綁匪究竟是什麼來歷，在綁票成功之際，為何有人臨時選擇退出？而黑吃黑竟然是無心的巧合造成的？原來在金國際大樓將這群人聚集在一起之前，他們就已交會過……



《十殿》戲劇顧問的話

戲劇顧問不發明，只發現，跟每一位觀眾一樣。

只是這位「觀眾」面對的不是最後的作品，而是發展過程中的初稿與排練，並且，幸運地，可以將發現的觀點回饋給劇作家與導演，讓作品的層次可以更豐富，並在將來可以與觀眾產生連結與共鳴。

《十殿》的出發點，仿效了波蘭導演奇士勞斯基的《十誡》，只是重新審視的對象，從舊約聖經上的戒律，換成了清代的五大奇案。《十殿》的野心，當然不會只滿足於將前人的故事予以現代化與在地化而已。構成這齣總長五個小時的戲劇，是奠基在如下的觀點上：

儘管改編自五大奇案，《十殿》並非去勾勒一部犯罪實錄，而是著眼在人間的不幸與苦難。充斥本劇的罪行與罪惡，其實都是叩問苦難的手段：為什麼這些罪案會發生？怎麼發生？道德與法律失能之後，要怎麼面對？怎麼救贖？……這些問題從來都沒有一勞永逸的答案，卻也從來不曾在我們的生活裡真的消失——只有可能深沉到讓人不願面對。

但《十殿》也努力避免掉入宿命論的邏輯中。從清代到今天，甚至在未來，罪惡與苦難的劇碼的確會不斷重複，但這並不意謂著人只能被動的為命運左右。不然，太早熟世故的陷入一種絕望，等於宣告所有人，包括作為觀眾的你，在生活中所有的努力都沒有意義，不過一場徒然。因此，對宿命論的

抗拒是《十殿》創作上的另一個面向，只是這種抗拒不是天真的給我們一個克服命運的英雄，而是反映在對罪惡不迴避的直視，以及對當今處境鏗而不捨的反省。因此，許多不陌生的社會現象與議題，都交織在劇情的經緯中：外籍勞工、詐騙集團、經濟狂飆、私刑正義、新興宗教、無差別殺人……。《十殿》，或戲劇這媒介，並不負責對這些議題提出深入的分析，但卻可以讓我們看見，這許多近在咫尺、甚至身在其中的現象，如何折損著良知，消磨了善良。因此，就算還是無法擊敗宿命，直視的意志與反省的不怠，都不會讓人活著氣餒。

然後，《十殿》不可能不問的一個問題是：受苦又心碎的人，要怎麼得到安慰？

這個問題讓構成《十殿》的觀點，從內容延伸到形式上。因為這等於不得不問，在凸顯了問題之後，戲劇這個媒介是否有能力給人安慰，甚至救贖？

《十殿》在這個問題前面是謙卑的。戲劇不能僭越宗教，一如凡人不能自比為神明。如果對這個問題的回應夠誠實，就必須放棄戲劇。

正是在這裡，也是基於阮劇團長年對臺灣民俗的關注，宗教祭儀在這裡有了搬上舞臺的理由：不是為了成全任何美學，儀式與宗教的出現，只是單純的想呈現何處是這些心碎與苦難的歸屬，在戲劇能力所及的邊界之外，延伸了戲劇的未竟之業。

從苦難到宗教，從戲劇到儀式，建構《十殿》的觀點與邏輯可以被描述得很簡

單，甚至很古老。但在這些觀點所鋪陳的軌道上，承載了太多用心的細節與創造力。它們來自劇作家、導演、演員們與設計群，並由製作組與行政組篤力執行。這篇戲劇顧問報告只能提供一個非常扼要的輪廓，使觀眾在面對這齣五個小時的龐大演出時，有所依持，不致迷失。只是相較於我們劇場外的人生，《十殿》也只能是個扼要的輪廓而已。戲劇與人生，都不會給我們標準答案，但是兩者都需要我們認真凝視。

《十殿》要開演了，就從這裡開始吧！

何一梵

阮劇團

阮，就是臺語的「我們」：一群人一起完成一件事。

阮劇團立基於南臺灣嘉義，致力發展不同於都會觀點的劇場美學，將在地的民俗文化揉合於現代戲劇中，也思考、實踐著，讓表演藝術更積極地走向民眾與社會，探索當代「常民戲劇」的更多可能。成立十八年來，已累計演出七百餘場，並曾多次入圍台新藝術獎，亦曾代表臺灣至英國愛丁堡藝穗節、羅馬尼亞錫比烏國際戲劇節等國際藝文節慶演出。

主創者介紹

導演 | 汪兆謙

阮劇團藝術總監暨團長。嘉義市實驗劇場「新嘉義座」創辦人，2021年至2022年國家兩廳院駐館藝術家。北藝大在校期間師事陸愛玲，大學時期返鄉創立阮劇團，以「常民文化」為創作核心，探索其與現代劇場接軌之可能性，對內深化民間田野調查，對外亦積極尋求在地元素與國際接軌的可能。

編劇 | 吳明倫

嘉義市人，臺灣文學獎劇本金典獎得主，林榮三文學獎短篇小說首獎得主，2019年至2020年國家兩廳院駐館藝術家。現為阮劇團駐團編劇。創作皆有意識的運用生死鬼神素材，企圖透過現代眼光重看民間信仰、連結在地文化，期望說出屬於臺灣的故事。

Prologue

TIFA, To Inspire. For All Building an Essential Sanctuary of Inspiration

Today, in a world altered by the pandemic, the NTCH tries to explore the existence value of the theatre under such a drastic change, and the 13th TIFA—Taiwan International Festival of Arts—is the medium which aims to create an inspirational sanctuary where conversations can be sparked and creativities inspired.

In this post-pandemic world, artists in Taiwan are searching for answers to various agendas in life with their exuberant creative energies. International artists who can't travel to Taiwan accept our invitations and take on the challenges to co-organize live streaming performances and exhibitions.

We are expecting TIFA to be the platform where domestic and international artists can voice their creativities which reflect current society and transform into innovative proposals towards future theatre's development. By means of hosting comprehensive and diverse promotional events, themed theatre tours and inclusive services which are constantly evaluated and improved, we are motivated to make theatre an irreplaceable haven for our minds.

To Inspire. For All—TIFA's essence, existence value of the theatre and the NTCH's note to self.

About *Palaces*

Every city has a building much akin to an "urban tumor": impossible for both owners to sell off and potential buyers to afford. Such a building is once the embodiment of the

most diverse array of entertainment and the purest lust for life of the youth. The upper levels of the building are cramped residential spaces owned by once hopeful investors and small families. However, the building slowly gave way to demise with every scandal and incident, albeit in prime location. *Palaces* is set in one such building. The plot is composed of ten storylines inspired by "the Five Great Taiwanese Legends of Mysterious Cases".

The story starts from the once glorious 1990s and spans three decades, tracking the stories and relations of the building's residents. A suspicious occupational accident, a failed businessman's suicide, the beginning and end of an affair, an overdue long-term care issue, and relentless knocks on the door—these are some of the snippets in *Palaces: Outside In*. As for *Palaces: Inside Out*, the audience encounter everlasting phone scam, a murder under the witness of deities, the magic of turning enemies into allies, the perplexed leader of a new religion, and the pain from revisiting past relationships.

Synopsis

Outside In

[The Construction]

It is the early 1990s, and the Golden International Building is close to completion. Phok-á and his wife Mei-ling, workers on the construction site, sneak their infant son Yoyo to work because there is no one else to take care of him at home. The site manager A-piánn discovers this, and coerces the couple for sexual favors. However, after getting his way with Mei-ling, A-piánn goes back on his words and fires the couple...

[The Mirror of Retribution]

Hsu-heng, the son of Chiu, a fortuneteller, and his wife Chia-yu, a rich businesswoman, has been kidnapped. After paying the ransom, Hsu-heng is still nowhere to be found. Chiu and Chia-yu's marriage dissolves soon after. Since then, Chiu has completely let himself go and lives in squalor. The self-sabotage takes a turn when he finds a mysterious telephone set...

[The Bed of Fire]

Yi-hui, who works at the bowling center inside the Golden International Building, finds herself in a love triangle with the owner's son Tsung-han and her colleague A-tsiung. In 1999, the Building is deemed a public safety hazard in the wake of the Jiji Earthquake, leading to a halt in all commercial activities. Unable to pay off his loans, the owner commits suicide. Yi-hui, Tsung-han, and A-tsiung's conflicts also take a tragic turn...

[The Echo]

Chung-ming, the district police officer, runs a clandestine underage prostitution operation in the residential units of the Golden International Building. Pao-hui forces her daughter A-tang into the business, with her son A-siū acting as A-tang's personal driver and bodyguard. Chun-chun, A-siū's wife, is a hairdresser. Their short-lived, happy marriage ends after A-siū dies from a drug overdose. Chung-ming starts plotting ways to prevent Chun-chun from revealing the source of the drugs...

[The Rain of Needles]

Li-yue spends all her time thinking about how to turn her life around. She cannot bear to selfishly abandon her family like her

husband Wen-cheng did, so she decides to render her demented father-in-law, her demanding mother-in-law, and her socially withdrawn son Chien-chih unconscious before murdering them and committing suicide herself. The rain from the Typhoon Morakot starts leaking into the room...

**Inside Out
[The Collapse]**

Since the completion of the Golden International Building, Yoyo has come of age without his mother Mei-ling, who apparently died from an "industrial accident". Under his father Phok-á's instructions, Yoyo becomes a master manipulator and a fraudster. Chia-yu soon becomes his target. Yoyo attempts to get close to her by exploiting her pain of having lost her son, and gaslighting her into believing that he empathizes with her, as he is motherless himself. Chia-yu's ex-husband Chiu, however, sees through Yoyo's ruse...

[The Bell]

A-tsiung struggles to hold a job after completing his sentence in prison, but he has no complaints because Yi-hui is now his wife. He finally finds a job as a butcher, and moves into Golden International with his wife. Their relationship soon sours. Yi-hui starts paying visits to their neighbor "light artist" An-jan's studio. Under An-jan's guidance, she starts remembering the past that she would much rather forget...

[Godless]

Chien-chih, an atheist, starts a killing spree in front of a Matsu temple. One dies and many are injured as a result. Still he refuses to confess the reason behind his crimes. None of the victims knew him, and

his mother Li-yue also cannot understand his action. The reason only becomes clear when the police discover the special identity of one of the victims...

[Ghosts Talking]

Chun-yang is assigned to serve as the public defender to Chien-chih, who was prosecuted for indiscriminate homicide. Chun-yang gradually reveals his dark side to Chien-chih with each subsequent visit. Meanwhile, Chung-ming, imprisoned for the murder of Chun-yang's sister Chun-chun, has just completed his sentence...

[The Reunion]

While refurbishing the movie theater, the workers discover Hsu-heng's remains. Chiu and Chia-yu finally reunite with their son. But the question remains as to who the kidnappers were, and why someone bailed out despite having received the ransom. Was this purely a coincidence? It turns out that everyone in this scene has crossed path before they are gathered once again in the Golden International Building...

Our Theatre

At Our Theatre, we believe in the power of teamwork.

Our Theatre was founded in Chiayi, a city in Southern Taiwan. Our mission is to develop an artistic vision distinct from urban perspectives by incorporating local cultures into modern theater. We are also committed to bring performing arts to the masses, and seek opportunities for contemporary "folk theater". Over 18 years, we have enjoyed more than 700 performances and several nominations for the Taishin Arts Award. We have also had the honor to represent

Taiwan in several international festivals including Edinburgh Festival Fringe in the UK, and Sibiu International Theatre Festival in Romania.

Director | Wang Jhao-cian

Wang Jhao-cian is the founder and artistic director of Our Theatre. He also founded an experimental theater in Chiayi City in 2018. Artist-in-residence at the NTCH 2021-2022. With the encouragement of his mentor, Professor Lu Ai-ling, he returned to his hometown and founded Our Theatre after graduating from National Taipei University of the Arts. Our Theatre's mission is to bridge folk culture and modern theater, by conducting in-depth field investigation domestically, and actively seeking opportunities to present locally-rooted productions on the international stage.

Playwright | Wu Ming-lun

Borned in Chiayi City. Winner of Taiwan Literature Awards' Best Scripts Award and Lin Rong-san Literary Award's Best Short Story Award. Artist-in-residence at the NTCH 2019-2020. Now an in-house playwright at Our Theatre. Wu Ming-lun draws inspiration from life and death, deities and demons. She re-interprets folk religions through a modern lens, emphasizing local culture to create uniquely Taiwanese stories.

演出製作群

戲劇顧問 | 何一梵

顧問群 | 王友輝、林從一、林茂賢、蕭藤村

製作人、導演 | 汪兆謙

編劇 | 吳明倫

編劇助理 | 劉宛頤、楊麗菁

臺語翻譯 | MC JJ

臺語指導及臺文字幕校對 | 林瑞崐

演員 |

王肇陽、余品潔、李辰翔、李明哲、杜思慧

周政憲、周浚鵬、林文尹、洪健藏、張千昱

莊庭瑜、莊益增、莊雄偉、陳忻、葉登源

楊智淳、鄧壹齡、鍾品喬、顧軒、MC JJ

(依姓氏筆畫排序)

助理導演 | 林頌嫻、莊雄偉

動作設計 | 林素蓮

魔術指導 | 林陸傑

武打動作設計 | 方玠瑜

武打動作設計助理 | 劉冠林

催眠導師 | 林惠君

舞臺設計 | 李柏霖

助理舞臺設計 | 蘇子喻

道具設計與執行 | 陳勁廷

模型設計與製作 | 山岷製作設計有限公司

舞臺製作 | 李維造物

燈光設計 | 高至謙

助理燈光設計兼燈光技術指導 | 尹信雄

燈光設計助理 | 李昀軒、黃培語、王子郢

影像設計 | 王正源

助理影像設計 | 黃詠心

影像素材製作 | 劉宇凡、陳彥安

服裝設計 | 林玉媛

助理服裝設計 | 楊子祥

音樂與音效設計 | 柯鈞元

演出音樂授權 | 角頭音樂

舞臺監督 | 陳昭郡

助理舞監 | 黃詠芝、楊嘉璿

舞臺技術指導 | 劉柏言

道具管理 | 陳妤蓁、朱惟歆

燈光編程 | 余婉臻、蘇耕立、蘇揚清

影像設計助理與執行 | 陳怡行、郭蕙瑜

服裝管理組長 | 林昕誼

服裝管理 | 林家綾、戴文欣、鐘汶叡

梳化 | 謝采彤、陳映羽、湯淑琳、廖翊如、吳曉芳

音場設計 | 陳星奎

音響技術統籌 | 陳宇謙、張稚暉

英文字幕翻譯 | 席時葳

道具搬運 | 立代企業有限公司

工作人員 |

王元宏、王欣雅、朱子甫、朱健鍇、江文馨、

何欣芸、吳昱穎、李佳儒、周冠志、林秉昕、

林家瑜、柯凱峰、洪仟芳、徐譜喬、張文芊、

張世暘、張志遠、張修銘、陳人碩、曾擇弘、

黃郁雯、黃學仁、溫承翰、葉岫穎、廖庭筠、

應可亭 (依姓氏筆畫排序)

製作經理 | Dub Lau

執行製作 | 許惠淋、嚴婕

排練助理、字幕執行 | 賴郁濤

排練助理、音樂與音效執行 | 楊宜漣

行銷企劃 | 邱洛彤、楊甯凱、何佳儀

行政團隊 | 蔡明純、廖心彤、龔嫻熾、

邱書凱、黃玥勳

主視覺設計 | 廖小子

書法題字 | 陳世憲
劇照攝影 | 黃昶哲
巡迴攝影 | 顏睦軒

宣傳影片製作 | 種種影像
宣傳動畫影片製作 | 谷汨文化 Group.G
平面設計執行 | 蔡孟憲

音效素材採樣 |

Broadcastify (提供 2018 年地平線航空 Q400 事件無線電錄音 / 2018 Horizon Air Q400 incident recording provided by Broadcastify)、島地靈 http://blog.roodo.com/island_soul、Heni Astuti (詹海妮)、Rindi Antika、謝月霞、楊秀卿、儲見智、鄭美

感謝名單 |

五叔、王群勝、王維綱、朱芳儀與黃虎斑貓 DD (11 歲)、江玉芳、江彥杰、何敬堯、吳宜家、吳岳霖、吳盈萱、吳靜吉博士、李欣恬、李侖霖、李冠億、李彥甫、李嘉琪、阮金紅、周聖淵、林立雄、林志毅、林孟寰、林明謙、林珣玥、林建國、林羿宏、林強、林惠君、洪子薇、紀慧玲、紀蔚然、翁燕珍、張又仁、莊雅雯、陳芝陵、陳奕君、彭大昌、曾國棟、黃惠偵、楊翔閔、溫宗翰、葉志偉、廖御凱、劉怡汝、劉怡伶、樊宗錡、蔡坤叡、蔡秉恩、鄭乃文、戴文欣、鍾汶叡、鴻鴻、瀟湘神、羅令玲、蘇洋徵、龔嫻麟 (依姓氏筆畫排序)

1095 文史工作室、BIOS monthly、PAR 表演藝術雜誌、大愛電視、山賊製作設計有限公司、五口創意工作室、公共電視臺、台中市音樂美學協會、台灣圖書室、立德路二號、李維造物、秀琴歌劇團、松田建設、紙風車劇團、國立中山大學劇場藝術系、國立教育廣播電臺、國立教育廣播電臺臺中節目中心、敏迪選讀 Mindi World News (podcast)、這聲好啊! (podcast)、超人說影像、越在嘉文化棧、愛樂電台、感官一條通 (podcast)、感官文化印刷、暖場工作室、種種影像、聚光工作坊股份有限公司、臺北廣播電臺、劇場狂粉的日常 (podcast)、橘子玖 映像工坊、聯合數位文創公司、講客廣播電台、職人藝事變 (依筆畫排序)

感謝 90 年代

感謝嘉義縣表演藝術中心 15 年來的孕育


感謝三世十方所有的呵護協助

歡迎掃描 QR Code 線上填寫「觀眾意見調查表」

感謝您費心填寫!

現場出示電子問卷，將可兌換「精美小禮」乙份，
數量有限，送完為止。



友善環境 | 國家兩廳院印刷品皆選擇使用大豆油墨物料。 

共融場館 | 國家兩廳院與綠藤生機「低敏潔膚產品」及台灣康匠「透明友善口罩」
跨界共好合作，歡迎大家成為共融·平權的一份子。